

EUSKO LEGEBILTZARRA
PARLAMENTO VASCO



EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIARI

A LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO

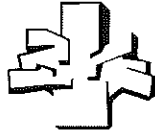
Behean sinatzen duten legebiltzar-taldeek honako zuzenketa hauek aurkezten dizkiote lege proiektuari, Euskal kultura-ondareari buruz. Horretarako, indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatu dira.
[11\09\01\00\0004]

Los Grupos Parlamentarios abajo firmantes, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara, presentan las siguientes enmiendas al proyecto de ley de patrimonio cultural vasco.
[11\09\01\00\0004]

Vitoria-Gasteiz, 2018ko martxoaren 15ean.


EA-NV TALDEA


ES-SV TALDEA



1.- ZUZENKETA

ENMIENDA Nº1

2. Artikuluko 2.a puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del punto 2.a del artículo 2, que quedará como sigue:

Kultura-ondasun higiezinak, Kode Zibileko 334. artikuluan deskribatutako edozein ondasun higiezin eta artikulu honen lehen puntuan jasotako balioetakoren bat agertzen dutenek.

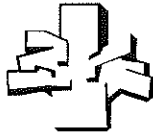
Patrimonio Cultural Inmueble, cualquiera de los bienes inmuebles descritos en el artículo 334 del Código Civil y que ostenten alguno de los valores contenidos en el primer punto del presente artículo.

Zioa:

Justificación:

Kode Zibilean jasotako higiezinari buruzko deskribapenera egokitzea, egokiagoa baita.

Remitirse a la descripción de inmueble contenida en el Código Civil por ser más adecuado.



2.- ZUZENKETA

ENMIENDA N°2

2. Artikuluko 2.b puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del punto 2.b del artículo 2, que quedará como sigue:

Kultura-ondasun higigarritzat hartzen dira Kode Zibileko 335. artikuluan deskribatutako ondasun higigarriak, eta artikuluko honen lehen puntuan jasotako balioetakoren bat agertzen dutenak.

Patrimonio Cultural Mueble, cualquiera de los bienes muebles descritos en el artículo 335 del Código Civil y que ostenten alguno de los valores contenidos en el primer punto del presente artículo.

Zioa:

Justificación:

Kode Zibilean jasotako higiezinari buruzko deskribapenera egokitzea, egokiagoa baita.

Remitirse a la descripción de mueble contenida en el Código Civil por ser más adecuado.



3.- ZUZENKETA

ENMIENDA N°3

3. artikuluko 2. puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del punto 2 del artículo 3, que quedará como sigue:

Eusko Jaurlaritzari dagokio:

2.- Corresponde al Gobierno Vasco:

a) Lege honen oinarrizko arau-garapena onartzea.

a) Aprobar el desarrollo normativo básico de la presente Ley.

b) Euskal administrazio publikoek Euskal Kultura Ondarearen alorrean egiten dituzten jarduketak koordinatzea.

b) Coordinar las actuaciones de las Administraciones Públicas Vascas en materia de Patrimonio Cultural Vasco.

c) Kultura-ondasunak deklaratzeko, lege honetan xedatutakoarekin bat.

c) Declarar los bienes culturales de acuerdo a las determinaciones establecidas en esta Ley.

d) Euskal Kultura Ondarearen Erregistroa eta Oinarrizko Babesa duten Kultura Ondasunen Erregistroa kudeatzea.

d) Gestionar el Registro del Patrimonio Cultural Vasco y el Registro de Bienes Culturales de Protección Básica.

e) Euskal Kultura Ondarearen inbentarioak egitea eta eguneratuta edukitzea, eta horretarako behar diren irizpide tekniko eta metodologikoak ezartzea.

e) Elaborar y mantener actualizados los inventarios del Patrimonio Cultural vasco, así como establecer los criterios técnicos y metodológicos para su elaboración.

f) Euskal Kultura Ondareari eragiten dioten arau eta planen alde aurretiko txostena egitea.

f) Realizar el Informe preceptivo previo sobre las normas y planes que afecten al Patrimonio Cultural Vasco.

g) Euskal Kultura Ondarearen balioa nabarmentzeko sustapen-neurri ekonomikoak bultzatzea.

g) Impulsar las medidas económicas de fomento para la puesta en valor del Patrimonio Cultural Vasco.

h) Eroslehenetasun-eskubidea eta atzera eskuratzeko eskubidea egikaritzea, bai beretzat bai beste erakunde batzuentzat.

h) Ejercer el derecho de tanteo y retracto, para sí o para otras instituciones.

i) Euskal Kultura Ondarearen zabalkundea egitea.

i) Divulgar el Patrimonio Cultural Vasco.

j) Akordioak eta lankidetzak-hitzarmenak sustatzea beste autonomia-erkidegoekin, Estatuaren Administrazio Orokorrekin, Europako instituzioekin eta nazioarteko erakundeekin.

j) Promover los acuerdos y relaciones de colaboración con otras Comunidades Autónomas, la Administración General del Estado, las Instituciones Europeas y Organismos Internacionales.

k) Lege honetan berriaz aitortutako gainerako eskumenak.

k) Las demás competencias reconocidas explícitamente en esta ley.

Euskal Kultura Ondarearen Zentroaren bitartez gauzatuko dira zenbaki honetan

Las funciones administrativas derivadas de las competencias enumeradas en el presente apartado se realizarán través del Centro de Patrimonio Cultural Vasco.



zerrendatutako eskumenetatik eratortzen diren administrazio-eginkizunak.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



4.- ZUZENKETA

ENMIENDA N°4

5. Artikuluko 2.b puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del punto 2.b del artículo 5, que quedará como sigue:

b. Irizpide bateratuak eta jarduketa-planak proposatzea, Euskadiko Autonomia Erkidegoko Kultura Ondarea zaintzeko, transmititzeko, bere balioa nabarmentzeko eta haren zabalkundea egiteko.

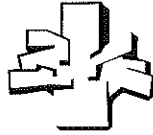
b. Proponer criterios comunes y planes de actuación para la salvaguarda, transmisión, puesta en valor y difusión del patrimonio cultural de la Comunidad Autónoma Vasca.

Zioa:

Justificación:

Erakundearteko Organoaren eginkizunen aplikazio-eremua zehaztea.

Concretar el ámbito de aplicación de las funciones del Órgano Interinstitucional.



5.- ZUZENKETA

ENMIENDA N°5

5. Artikuluko 2.d puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del punto 2.d del artículo 5, que quedará como sigue:

d) Euskal Kultura Ondarea babesteko eta kudeatzeko lanean inplikaturiko beste administrazioekin lankidetzaz eraginkorra bultzatzea, batez ere Lurralde Antolamendu eta Hirigintzarekin, Etxebizitzarekin, Ingurumenarekin, Turismoarekin, Hezkuntzarekin eta Industriarekin.

d) Promover una cooperación efectiva con el resto de administraciones implicadas en la tutela y gestión del Patrimonio Cultural Vasco, con una especial incidencia en la Ordenación del Territorio, y Urbanismo, Vivienda, Medio Ambiente, Turismo, Educación e Industria.

Zioa:

Justificación:

Industria txertatzea, izaera industrialeko ondareen eremuan izan zitezkeen eskumenak direla eta.

Incluir Industria por las competencias que pudieran corresponderle en el ámbito de los bienes de carácter industrial.



6.- ZUZENKETA

ENMIENDA N°6

6. artikuluko bigarren parrafo berri bat gehitzea, jarraian doana:

Adición de un nuevo párrafo segundo al artículo 6 con el siguiente tenor literal:

Aurrekoarekin bat, Eusko Jaurlaritzak lehentasunez sustatuko du trukaketa kulturala eta lankidetzak espainiar Estatukoak diren edo ez diren erkidego eta lurraldeekin, Euskal Autonomia Erkidegoarekin lotura kulturalak, historikoak edo linguistikoak dituztenekin, horiekin hitzarmenak eta bestelako elkarlanerako tresnak sinatu ahal izango dituelarik, lege honek araututako gaietarako.

De acuerdo con lo anterior, el Gobierno Vasco promoverá de manera preferente el intercambio cultural y la cooperación con las comunidades y los territorios, pertenecientes o no al Estado español, que tengan vínculos culturales, históricos y lingüísticos con la Comunidad Autónoma Vasca, pudiendo suscribir con ellos convenios y otros instrumentos de colaboración en las materias reguladas por la presente ley.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



7.- ZUZENKETA

ENMIENDA N°7

8.1.c artikulua aldatzeko zuzenketa, horrela geratuko dena:

Enmienda de modificación del artículo 8.1.c, que quedará como sigue

c) Oinarrizko babesa duten kultura-ondasunak: oinarrizko babesa jasoko dute indarrean dauden udal hirigintza-plangintzako dokumentuetako katalogoetan sartuta dauden ondasunetatik abiatuta arauz zehazten diren eta lege honen 2.1 artikuluan aipaturiko kultura-balioren bat duten kultura-intereseko higiezinak, salbu eta babesberezia edo ertaina aitorturik dutenek, horiek Euskal Kultura Ondarearen Erregistroan sartuta baitaude.

c) Bienes Culturales de Protección Básica: serán Bienes Culturales de Protección Básica aquellos inmuebles de interés cultural que reúnan alguno de los valores culturales citados en el artículo 2.1 de esta Ley y que se determinen reglamentariamente a partir de los bienes incluidos en los Catálogos de los documentos vigentes de planeamiento urbanístico municipal, excluyendo de estos los que hayan sido o sean declarados de Protección Especial y Media y por tanto, incluidos en el Registro del Patrimonio Cultural Vasco.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



8. ZUZENKETA

ENMIENDA N°8

11. artikulua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del artículo 11, que quedará como sigue:

11. artikulua. Kultura-ondare immateriala babesteko kategoriak.

Artículo 11. Categorías de protección del patrimonio cultural inmaterial.

Euskal Kultura Ondarea osatzen duten ondasun immaterialak gutxienez kategoria hauetan sailkatu ahalko dira, zeinak beren artean iragazkorrak izango diren:

Los bienes inmateriales que componen el Patrimonio Cultural Vasco contarán al menos con las siguientes categorías, que deberán considerarse, en todo caso, permeables entre sí:

- a) Kulturaren ahozko tradizioak eta adierazpideak; hizkuntza barne, kultura-ondare immateriala den aldetik.
- b) Bertsolaritza.
- c) Musika.
- d) Dantza.
- e) Emanaldi tradizionalak eta oroitzapenezkoak.
- f) Usadio sozialak.
- g) Gastronomia.
- h) Kirola.
- i) Jai-ekitaldiak.
- j) Naturarekin eta unibertsoarekin lotutako ezagutzak eta usadioak.
- k) Eskulangintzari eta industriari buruzko teknikak.

- a) Tradiciones y expresiones orales de la cultura, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial.
- b) Bertsolarismo.
- c) Música.
- d) Danza.
- e) Representaciones tradicionales y conmemorativas.
- f) Usos sociales.
- g) Gastronomía.
- h) Deporte.
- i) Actos festivos.
- j) Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo.
- k) Técnicas artesanales e industriales.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



9.- ZUZENKETA

ENMIENDA N°9

14. Artikuluko 1. puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del punto 1 del artículo 14, que quedará como sigue

1. Deklarazio-erabakia 12 hileko epean, gehienez, ebatzi eta jakinarazi beharko da, espedientearen hasiera Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen denetik zenbatuta:

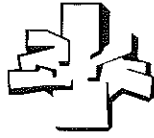
1. El acuerdo de declaración deberá resolverse y notificarse en el plazo máximo de 12 meses, a contar desde la fecha de publicación de la incoación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Zioa:

Justificación:

Ebazpenerako gehienezko epea laburtzea. Helburua da segurtasun juridikoa indartzea eta interes publiko eta pribatu anitzak uztartzea.

Reducir el plazo máximo para la declaración con el fin de reforzar la seguridad jurídica y la conciliación de los diferentes intereses públicos y privados.



10.- ZUZENKETA

ENMIENDA N°10

15. Artikuluko 2. puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del punto 2 del artículo 15, que quedará como sigue

2. Ezarritako gehieneko epea igarota berariazko ebazpenik eman eta jakinarazi gabe prozedura eta adierazpena iraungiko du. Prozedura abiatu zuen organoari egokituko zaio prozeduraren iraungitze-ebazpena ematea, jarduerak artxibatzea aginduz, eta kaltetutakoari jakinarazi beharko dio.

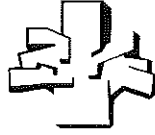
2. El vencimiento del plazo máximo establecido sin que se haya dictado y notificado resolución expresa producirá la caducidad del procedimiento y declaración. Corresponderá al órgano que inició el procedimiento dictar resolución de caducidad del procedimiento ordenando el archivo de las actuaciones, que deberá comunicar al afectado.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza tekniko.

Mejora técnica legislativa.



11.- ZUZENKETA

ENMIENDA Nº 11

16. Artikulua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del artículo 16, que quedará como sigue

Euskal Kultura Ondarea osatzen duten ondasunen deklarazioak honako elementu hauek jasoko ditu, gutxienez ere:

La declaración de bienes que integran el Patrimonio Cultural Vasco incluirá, como mínimo, los siguientes extremos:

a) Ondasunaren babes-maila eta kategoria. Babestutako ondasun bat baino gehiago baldin badago, horietako bakoitzaren maila adieraziko da.

a) La categoría del bien y el nivel de protección. En el caso de que haya más de un bien protegido, se especificará el nivel para cada bien.

b) Ondasunaren eta haren kultura-balioen deskribapen argia eta zehatza, haren parte diren osagarri guztiena barne, eta, hala badagokio, babesa jasotzen duten eta berari lotuta dauden beste ondasunen deskribapena ere.

b) La descripción clara y precisa del bien y de sus valores culturales, con los elementos que lo integran, y, en su caso, de los bienes vinculados que también se protegen.

c) Ondasunaren babesa justifikatzen duten balio kulturalen azalpena.

c) La explicación de los valores culturales que justifican la protección del bien.

d) Proposatutako babes-neurriak, egin ahal diren edo, bere kasuan, debekatuta dauden jarduerak zehaztuta.

d) Las medidas de protección propuestas, con especificación de las actuaciones admisibles o, en su caso, prohibidas.

e) Ondasunaren mugaketa, eta, hala badagokio, hura behar bezala babesteko eta beraren balioa nabarmentzeko beharrezkoa den ingurunearena.

e) La delimitación del bien y, en su caso, del entorno necesario para su debida protección y puesta en valor.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



12.- ZUZENKETA

ENMIENDA Nº12

25. artikuluko 1. puntuari párrafo berria gehitzea, jarraian bezala geratzeko:

Adición de un párrafo nuevo al punto 1 del artículo 25, que quedará como sigue

1. Euskal Kultura Ondarearen Erregistroan eta Oinarrizko Babesa duten Kultura Ondasunen Erregistroan inskribatutako ondasunek kode bana jasoko dute, identifikatu ahal izateko. Oinarrizko Babesa duten Kultura Ondasunen kasuan, sistema operatiboa arauz ezarriko da, aldundiek jakin dezaten zein eskuhartze egin daitezkeen ondasun horietan.

1. Cada uno de los bienes inscritos en el Registro del Patrimonio Cultural Vasco y en el Registro de Bienes Culturales de Protección Básica, recibirá un código para su identificación.

En el caso de los Bienes Culturales de Protección Básica, se establecerá reglamentariamente el sistema operativo para que las diputaciones tengan conocimiento de las intervenciones que se pudieran realizar sobre estos bienes.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



13. ZUZENKETA

ENMIENDA N°13

32. Artikuluan puntu berri bat gehitzea, jarraian bezala geratzeko:

Adición de un nuevo punto al artículo 32, con el siguiente tenor literal:

4. Lege honetan araututako babes-erregimenek proposamenak jasoko dituzte, disgaitasun fisikoak dituzten pertsonen ondasun kulturaletarako sarbidea ahalbidetuko dietenak, betiere proposamen horiek bateragarriak baldin badira babestutako balio kulturekin. Era berean, lege hau indarrean sartu eta lau urteko gehienezko epean, disgaitasun fisikoak dituzten pertsonen sarbide unibertsala bermatuko zaie babestutako ondasun kulturei buruzko informazioa eta horiei buruz sortzen diren material didaktikoetara.

4. Los regímenes de protección regulados en la presente ley contemplarán propuestas que permitan el acceso a los bienes culturales de las personas con discapacidades físicas, siempre que estas propuestas sean compatibles con los valores culturales que hayan sido protegidos. Así mismo, se garantizará, en un plazo máximo de cuatro años a partir de la entrada en vigor de esta ley, el acceso universal de las personas con discapacidades físicas a la información sobre los bienes culturales protegidos y a los materiales didácticos que se generas sobre los mismos.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



14.- ZUZENKETA

ENMIENDA N°14

35. Artikuluan puntu berria gehitzea, jarraian idatzi bezala:

Adición de un nuevo punto al artículo 35, con el siguiente tenor literal:

5. Memoriak, nolahi ere, ondorengo oinarritzko zehaztapenak izango ditu:

5. La memoria deberá incorporar, en todo caso, las siguientes determinaciones básicas:

- a) Esku hartutako eremuaren egoera eta mugaketa.
- b) Esku hartzerako erabilitako metodologia adieraztea.
- c) Unitate stratigrafikoen, mailen eta geruzen informazio zehatza.
- d) Aztarnategiaren egoera eskuhartzearen ondoren.
- e) Aztarnategiaren azken balorazioa.

- a) Situación y delimitación del área objeto de la intervención.
- b) Indicación de la metodología utilizada en la intervención.
- c) Información detallada de unidades estratigráficas, niveles y lechos.
- d) Situación del yacimiento tras la intervención.
- e) Valoración final de yacimiento.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



15.- ZUZENKETA

ENMIENDA Nº15

42. Artikuluko 1. puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del punto 1 del artículo 42, que quedará como sigue:

1. Babes ertaineko kultura-ondarearen edozein kategoriari eragiten dion obra edo esku-hartze orok kategoria horren babes-araubidean jasotako irizpideak bete beharko ditu. Babes-araubide berriazkorik izan ezean, erabilera berrietara egokitutako aldaketak baimenduko dira, betiere eusten bazaie ezaugarri formalei, egitura nagusiei, banaketei eta espazioen konposizio esanguratsuei. Beti errespetatuko dira lege honen 34. artikuluan adierazitako irizpideak.

1. Toda obra o intervención que afecte a cualquier categoría de Bien Cultural de Protección Media se ajustará a los criterios especificados en su régimen de protección. En caso de no contar con dicho régimen de protección particular, se podrán permitir modificaciones de adecuación a los nuevos usos siempre y cuando se mantengan sus características formales, estructuras principales, distribuciones y configuraciones espaciales de relevancia. En todo caso se respetarán los criterios recogidos en el artículo 34 de esta Ley.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



16.- ZUZENKETA

ENMIENDA Nº16

57. Artikuluko 2. puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del punto 2 del artículo 57, que quedará como sigue:

2. Deklarazioa jaso duten kultura-ondasunak babesteko araubideak kasuan kasuko aplikagarriak izango zaizkion babes-, sustapen- eta hedapen-neurriak ezarri beharko ditu.

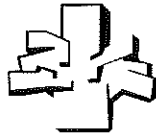
2. El régimen de protección de los bienes culturales inmateriales declarados deberá señalar las medidas correspondientes de salvaguarda, fomento y difusión que le serán de aplicación.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



17.- ZUZENKETA

ENMIENDA N°17

58. Artikuluko 1., 2., 3., 4. eta 5. puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación de los puntos 1, 2, 3, 4 y 5 del artículo 58, que quedarán como sigue:

1.- Eusko Jaurlaritzan kultura-ondarearen eskumena duen sailak Euskal Autonomia Erkidegoko Kultura Ondasun Immaterialaren Inbentarioa egingo du, bai eta kultura-ondasun immaterialak zaintzeko planak ere.

1.- El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de patrimonio cultural elaborará el Inventario de Bienes Culturales Inmateriales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como Planes de Salvaguarda de Bienes Culturales Inmateriales.

2.- Euskal Autonomia Erkidegoko Kultura Ondasun Immaterialaren Inbentarioa oinarritzeko tresna izango da Euskal Kultura Ondare Immateriala identifikatzeko, ezagutzeko eta garatzeko, eta Eusko Jaurlaritzako Kultura Ondarearen Zentroari dagokio hura egitea, gordetzea eta haren zabalkundea egitea.

2.- El Inventario de Bienes Culturales Inmateriales de la Comunidad Autónoma del País Vasco será el instrumento básico para la identificación, conocimiento y evolución del Patrimonio Cultural Inmaterial Vasco, y corresponde al Centro de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco su elaboración, custodia y difusión.

3.- Euskal Autonomia Erkidegoko Kultura Ondasun Immaterialaren Inbentarioa egiteko prozesua, haren egitura eta irispidea erregelamendu bidez ezarriko dira.

3.- El proceso de elaboración, la estructura y el acceso al Inventario de Bienes Culturales Inmateriales de la Comunidad Autónoma del País Vasco se determinará por vía reglamentaria.

4.- Euskal Autonomia Erkidegoko Kultura Ondasun Immaterialaren Inbentarioaren elementuak aldizka berrituko dira, erkidego honetako Kultura Ondare Immateriala izandako bilakaeraren berri izateko, eta, hala badagokio, zaintza-neurriak egokitzeko, bideragarriagoa izan dadila bermatze aldera.

4.- Los elementos del Inventario de Bienes Culturales Inmateriales de la Comunidad Autónoma del País Vasco se renovarán periódicamente, con el objetivo de conocer la evolución experimentada en el Patrimonio Cultural Inmaterial de esta Comunidad y, en su caso, de adecuar las medidas de salvaguarda para garantizar mejor su viabilidad.

5.- Baldin eta Euskal Autonomia Erkidegoko Kultura Ondasun Immaterialaren Inbentarioan inskribatutako ondasunek babes berezia duten kultura-ondasun deklaratuak izateko

5.- En el supuesto de que los bienes integrados en el Inventario de Bienes Culturales Inmateriales de la Comunidad Autónoma del País Vasco cuenten con valores culturales suficientes para ser



behar besteko balio badute, lege honetan azken horientzat aurreikusitako izapideak egin beharko dira. Kasu horietan, 15. artikuluan ezarritako araubidea aplikatu beharko zaie, aldi baterako.

declarados Bienes Culturales de Protección Especial, se requerirá la tramitación prevista en esta Ley para éstos. En estos casos, les será de aplicación transitoria el régimen de protección establecido en el artículo 15.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



18.- ZUZENKETA

ENMIENDA Nº18

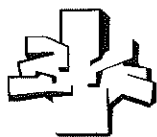
58. Artikuluko 6., 7. eta 8. puntuak Supresión de los puntos 6, 7 y 8 del artículo
ezabatzea. 58.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



19.- ZUZENKETA

ENMIENDA Nº19

58.bis artikulua gehitzea, jarraian doan bezala:

Adición de un nuevo artículo 58.bis, con el siguiente tener literal:

1. Lege honen 11. Artikuluan bereizitako kategoría bakoitzerako kudeaketa-organo espezifikoa sortuko da, zeinean parte hartuko baituten Eusko Jaurlaritzak, foru aldundiek, EUDELeK, erakunde eramaileek eta kultura ondasun inmaterialeko eremu espezifikoetan ezagunak diren erakundeak.

1. Se creará, para cada una de las categorías distinguidas en el artículo 11 de la presente ley, un órgano de gestión específico en el que participarán el Gobierno Vasco, las Diputaciones Forales, EUDEL, las comunidades portadoras y organizaciones reconocidas en ámbitos específicos del patrimonio cultural inmaterial.

2. Sortuko diren kudeaketa-organoen misio nagusia izango da, batetik, jarduera-lehentasunak identifikatzea eta, bestetik, Kultura Ondare Inmaterialak Babesteko Planak egitea, sustatzea eta ebaluatzea.

2. La misión principal de los órganos de gestión que se creen será, por un lado, identificar las prioridades de actuación y, por otro, elaborar, fomentar y evaluar Planes de Salvaguarda de bienes Culturales Inmateriales.

3. Kultura Ondare Inmaterialak Babesteko Planek tresna bat dira, ondare horiek babesteko estrategiak eta jarduerak batzen dituenak. Egoki diren babes-, sustapen- eta hedapen-neurriak jasoko ditu, lagunduko dutenak eragindakoak dinamizatzen, ez bakarrik alderdi ekonomikoan, baizik eta bereziki alderdi sozial eta kulturean.

3. Los Planes de Salvaguarda de Bienes Culturales Inmateriales se constituyen en el instrumento que integra las estrategias y actuaciones de salvaguarda de dichos bienes. Incluirán las medidas de salvaguarda, fomento y difusión que se consideren oportunas y que contribuirán a la dinamización de las comunidades portadoras afectadas, en su vertiente no sólo económica, sino fundamentalmente social y cultural.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



20.- ZUZENKETA

ENMIENDA N°20

60. Artikuluko a.3 puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del punto a.3 del artículo 60, que quedará como sigue:

3. Lagin bidezko prospekzioa: espazio mugatu batetik lurra erazte da, leku horretan aztarnategi arkeologiko bat dagoen edo ez egiaztatzeko. Prospekzio hori amaitutzat emango da lehen ebidentzia arkeologiko kontestualizatuak agertzen direnean.

3. Prospección con catas: es la extracción de tierra en un espacio delimitado con el fin de comprobar la existencia de un yacimiento arqueológico en el lugar. Se dará por finalizada cuando aparezcan las primeras evidencias arqueológicas contextualizadas.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



21.- ZUZENKETA

ENMIENDA N°21

60. Artikuluko b puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del punto b del artículo 60, que quedará como sigue:

b. Zundaketa arkeologikoa: eremuaren osotasunarekiko proportzioan, neurri txikikoa den indusketa da, eta aztarnategi arkeologiko baten sekuentzia estratigrafikoa ezagutzeko egiten da.

b. Sondeo arqueológico: es la excavación de reducidas dimensiones en relación y proporción al todo, con objeto de reconocer la secuencia estratigráfica de un yacimiento arqueológico.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



20.- ZUZENKETA

ENMIENDA N°22

62. Artikuluko 1. puntua aldatzea, jarraian bezala geratuko dena:

Modificación del punto 1 del artículo 62, que quedará como sigue:

1.- 1. Euskal Autonomia Erkidegoaren lurralde-eremuan jarduera arkeologikoak eta paleontologikoak egiteko -lurrekoak edo urpekoak izan-, kasuan kasuko forualdundiaren alde aurreko baimena beharko da, salbu eta lurak iraultzea ez dakarten gainazaleko prospekzio-proiektuak edo eraikinen altxaerak direnean.

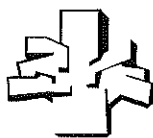
1- La realización de actividades arqueológicas o paleontológicas, terrestres o subacuáticas, en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, precisará autorización previa de la Diputación Foral correspondiente, exceptuando los proyectos de prospección superficial que no conlleven remoción de tierras y los alzados de los edificios.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



23. ZUZENKETA

ENMIENDA N°23

62. artikuluko 2. puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del punto 2 del artículo 62, que quedará como sigue:

2.- 2. Baimenaren titularrak baimentzen den jarduera arkeologiko eta arkeologikoaren zuzendaria izan behar du. Baimenaren titularrak pertsona fisiko bat izan beharko du, eta baimentzen diren jarduera arkeologikoen edo paleontologikoen zuzendaritza bere gain hartzeko beharbesteko arkeologia edo paleontologia alorretako formakuntzadun unibertsitate-titulazioa eta esperientzia duela egiaztatubeharko du.

2- El titular de la autorización deberá ser el director de la actividad arqueológica y paleontológica objeto de la autorización. El titular de la autorización deberá ser una persona física que acredite una titulación universitaria con formación suficiente en arqueología o paleontología y experiencia contrastada para asumir la dirección de las actividades arqueológicas o paleontológicas que se autorizan.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



24. ZUZENKETA

ENMIENDA N°24

67. artikuluko 1. puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del punto 1 del artículo 67, que quedará como sigue:

1. Jarduera arkeologiko eta paleontologiko baimenduaren ondorioz eta ustekabean aurkitzen diren ondasunak kasuankasuko lurralde-museoetan edo Eusko Jaurlaritzan kultura-ondarearen eskumena duen organoak xede horretarako izendatzen dituen zentroetan gordailutu beharko dira, eta haren baimenarekin bakarrik lekualdatu ahal izango dirabeste zentro batzuetara, erregelamendu bidez xedatzen denari jarraituz. Lekualdaketa baimena egiteko, dagokion foru aldundiaren aldeko txostena beharko da, erakunde horri dagokionean bere kontserbazioa eta gordetzea.

1-Los bienes hallados como consecuencia de actividades arqueológicas y paleontológicas autorizadas y de hallazgos casuales, deberán ser depositados en los museos territoriales correspondientes o en aquellos centros que a tal fin designen el departamento del Gobierno Vasco competente en materia de patrimonio cultural y solamente podrán ser trasladados a otros centros con su autorización en base a lo que se disponga vía reglamentaria. La autorización de traslado deberá realizarse con el informe favorable de la Diputación Foral correspondiente, en los casos en los que su depósito y conservación correspondan a dicha institución.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



ZUZENKETA ZIOEN AZALPENARI

ENMIENDAS A LA EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

25. ZUZENKETA

ENMIENDA Nº25

Zioen Azalpeneko 10. parrafoa aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del párrafo 10º de la Exposición de Motivos, que quedará como sigue:

Legeak hamar titulu ditu, 89 artikulua, hiru xedapen gehigarri, lau xedapen iragankor, xedapen indargabetzaile bat eta bi azken xedapen. Aurren-aurrenik, gainera, legearen berritasun nabarmenenak azaltzen dituen zioen adierazpen hau du.

La presente Ley se estructura en diez títulos, 89 artículos, tres disposiciones adicionales, cuatro disposiciones transitorias, una disposición derogatoria y dos disposiciones finales. Va encabezada además por la presente Exposición de motivos, en la que se justifican y explican algunas de las novedades más importantes de la misma.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.



21.- ZUZENKETA

ENMIENDA Nº26

60. Artikuluko b puntua aldatzea, jarraian bezala geratzeko:

Modificación del párrafo 17º de la Exposición de Motivos, que quedará como sigue:

Berritasun gisa, azpimarratu behar da Euskal Kultura Ondarearen Erregistroko kultura-ondasunei aplikagarriak zaizkien esku hartzeko eta kontserbatzeko irizpide komunak ezarri direla, eta proiektu tekniko espezifiko bat eta esku hartzeari buruzko txosten bat egiteko obligazioa ere bai, Krakoviako 2000ko Gutunaren ondorioz sortutako nazioarteko arau-tradizioari jarraituz. Gainera, babes berezia eta ertaina duten kultura-ondasun higigarri eta higiezinetan baimendu daitezkeen esku-hartze moten gaineko erregulazio zehatz bat ezarri da. Ondare immaterialaren erregulazioak garrantzi handiagoa hartu du, ondare mota hori azken urteotan irabazten ari den aitorpenarekin bat. Horretarako, bi babes-tresna espezifiko berri garatu dira: Euskal Autonomia Erkidegoko Kultura Ondasun Immaterialaren Mapa eta Kultura Ondasun Immaterialak zaintzeko planak.

Bi tresnok ondare hori zaintzea eta bideragarri egitea dute helburu, lehentasunezkoztat joaz desagertzeko arriskuan dauden ondasunak.

Destaca como novedad la incorporación de unos criterios comunes de intervención y conservación aplicables a los bienes culturales inscritos en el Registro de Patrimonio Cultural Vasco, así como la obligación de elaborar un Proyecto Técnico Específico junto con una Memoria de Intervención, todo ello de acuerdo con la tradición normativa internacional generada a raíz de la Carta de Cracovia (2000). Además se establece una regulación pormenorizada de los diferentes tipos de intervención permitidos en bienes culturales muebles e inmuebles de Protección Especial y Media. En el caso del patrimonio inmaterial, su regulación adquiere mayor peso e importancia, en consonancia con el reconocimiento que en los últimos años ha adquirido este tipo de patrimonio. Para ello, se desarrollan dos instrumentos específicos de protección: el Inventario de Bienes Culturales Inmateriales de la Comunidad Autónoma Vasca y los Planes de Salvaguarda de Bienes Culturales Inmateriales.

Ambos orientados a asegurar la salvaguarda y viabilidad de dicho patrimonio, prestando una atención preferente a aquellos bienes que se encuentren en peligro de desaparición.

Zioa:

Justificación:

Legegintzako hobekuntza teknikoa.

Mejora técnica legislativa.